

EN (English)

INTENDED PURPOSE: ISORAPID® Spray is a ready-to-use surface disinfectant based on alcohols for the rapid disinfection of non-invasive medical devices such as operating tables, gurneys, IV poles, and dental chairs.	ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ: ISORAPID® Spray е готов за употреба дезинфектант за повърхности на основата на алкохоли за бърза дезинфекция на неинвазивни медицински изделия като операционни маси, носилки, стойки за вли-
---	---

INTENDED USERS: The product is intended for use by dental and healthcare professionals who have knowledge of the disinfection of medical devices. The product must not be used directly on patients.

EFFECTIVE SPECTRUM: Bactericidal (EN 13727, * EN 16151*) 60 s; tuberculocidal (EN 13438*) 60 s; mycobactericidal (EN 13438*) 60 s; yeasticidal (EN 13624*, EN 16151*) 60 s; virucidal against enveloped viruses (EN 14476*) 15 s; virucidal (EN 14476*) 60 s

* Tested under low organic load / * Tested under high organic load

вания и зболекратни столове.

ЦЕЛЕВИ ПОТРЕБИТЕЛИ: Продуктът е предназначен за употреба от дентални и здравни специалисти с конкретни познания относно дезинфекцията на медицински изделия. Продуктът не трябва да се използва директно върху пациентите.

ЕФЕКТИВНО ДЕЙСТВИЕ: Бактерицидно (EN 13727*, EN 16151*) 60 сек.; туберкулоцидно (EN 13438*) 60 сек.; микобактерицидно (EN 13438*) 60 сек.; дрождицидно (EN 13624*, EN 16151*) 60 сек.; вивучидно срещу обвити вирусни (EN

INSTRUCTIONS FOR USE: For your protection, wear disposable gloves and safety goggles. Completely moisten and wipe the entire surface of the medical device. Leave the disinfectant adhered to the surface of the medical devices that come into contact with skin using a water-soaked single-use cloth to prevent the build-up of biocides. Use an alcohol-compatible materials only. Before first use, check material compatibility on a small, inconspicuous area. If not compatible and the disinfectant material is available on our website. If you are unsure about the material composition of the medical device to be disinfected, contact the manufacturer before use. Any serious incident that has occurred in relation to the device should be reported to the manufacturer and the competent authority. The user and/or patient is established.

LIMITATIONS: FOR PROFESSIONAL USE ONLY. Not intended for use on invasive medical devices. Do not mix with other products. Ensure that all visible soiling has been removed before disinfection. Failure to adhere to these limitations may increase the risk of infection.

HANDLING: DANGER H226 Flammable liquid and vapour. H318 Causes serious eye damage. H336 May cause drowsiness or dizziness. P210 Keep away from heat, hot surfaces, sparks, open flames and all other ignition sources. Do not smoke. P233 Keep container tightly closed. P261 Avoid breathing fume/mist/vapours/spray. P280 Wear protective gloves/protective clothing/eye protection/face protection. P305 + P351 + P338 If in EYES: Rinse cautiously with water for several minutes. Remove contact lenses, if present and easy to do. Continue rinsing. P308 + P313 If exposed or contents of container in accordance with local and national regulations. Further information can be found in the Safety Data Sheet available on orcleoan.com.

STORAGE: Store in a cool, dry and well-ventilated place. Keep away from direct sunlight, heat, and open flame. Storage temperature: < 30 °C (86 °F). Shelf life: 24 months.

COMPOSITION: 100 g contains 20 g ethanol, 28 g 1-propanol, 0.056 g quaternary ammonium compounds, auxiliaries and water.

AR (العربية)

ните Листа; ако има такива и доколкото това е възможно, модифицирайте данните.

501 Извървяйте "държанието/контейнера" в съответствие с местните и национални разпоредби. За повече информация, моля, вижте Листа за безопасност на информацията, достъпен на нашия уебсайт.

СЪХРАНЕНИЕ: Да се съхранява на хладно, сухо и добре проветриво място. Да се пазят от пряка слънчева светлина, топлина и открит огън. Температура на съхранение: 5-30°C.

Извървяйте продукта при изтичане на срока на годност.

СЪСТАВ: 100 g съдържат 20 g етанол, 28 g 1-пропанол, 0,056 g воднерони амониевы съединения, допълнителни вещества и вода.

CS (Ceský)

ZAMÝŠLENÝ ÚČEL: ISOPARIL® Spray je alkoholový k osamžitému použití určený povrchovým dezinfekčním prostředkům pro rychlou dezinfekci neinvazivních zdravotnických prostředků, jako jsou operační stoly, pojízdná lůžka, IV stojany a zubní křesla.

Celkové označení ZAMATEL®: Produkt je určen k použití zubními a zdravotnickými odborníky, kteří disponují znalostmi v oblasti dezinfekce zdravotnických prostředků. Produkt nesmí být používán přímo na pacientech.

SPÉKTRUM ÚČINNOSTI: Baktericidní (EN 13272*), (EN 16615*) 60; tuberkulocidní (EN 14348*) 60; mykobaktericidní (EN 14348*) 60; antikvasinkové (EN 13624*, EN 16615*) 60; virucidní proti obaleným vírům (EN 14476*) 15; virucidní (EN 14476*) 60

* A Testováno při nízkém organickém zatížení / * Testováno při vysokém organickém zatížení

NÁVOD K POUŽITÍ: Pro vlastní ochranu používejte rukavice na otěpele odolné proti řezání. Po každém naložení a očištění povrch zdravotnických prostředků. Nechte dezinfekční prostředek působit a dodržujte dobu kontaktu. Lékařské prostředky, které se dostávají do kontaktu s pokožkou, otrejte jednorázovým hadíkem namočeným ve vodě, aby se zabránilo hromadění nečistot. Používejte pouze na materiály kompatibilní s tímto prostředkem.

oreadcon.com

تفريز المنزج: يحفظ في كل من براري جلد التهوئة، بعيداً عن الشمس والمطر، يحفظ في درجة حرارة أقل من ٣٠ درجة مئوية. تخلف من المنتج عند انتهاء صلاحيته.

التركيب: ١٠٠ جم نصوصي على ٢٠ جم إيثانول و ٢٨ جم حمض الخليك، ٠,٥٦ جم أمونيوم رباعي و ٢٠٠ جم ماء مساعد ذائب.

BG (български)

zizkou se obrátíte na výrobce. Jakákoliv závazná nezáručka přichází, ke které došlo v souvislosti s dotčeným prostředkem, by měla být hlášena výrobcem a příslušnému orgánu veřejného zdraví, v němž je výrobce registrován.

OMEZENÍ: POUZE PRO PROFESIONÁLNÍ POUŽITÍ. Není určeno pro použití na invazivních zdravotnických prostředcích. Nekombinujte s jinými produkty. Před dezinfekcí se ujistěte, že bylo odstraněno veškeré viditelné znečištění. Při neodstranění těchto omezení může dojít ke snížení účinnosti produktu, čímž se zvyšuje riziko infekce.

MANIPULACE: NEBEZPĚČÍ H226 Hořlavá kapalina a páry. H318 Způsobuje vážné poškození očí. H336 Může způsobit ospalost nebo závratě. P230 Chraňte před teplem, horkými povrchy, jiskrami, otevřeným plamenem a jinými zdroji zápalu. P241 Zakaz kouření. P233 Uchovávejte dobře uzavřeno. P261 Vyhněte se vdychování prachu. P273 Nevyvolávejte škodu na životní prostředí. P280 Používejte ochranné rukavice/ochranné oči/ochranné brýle/obličejový štít. P305 + P351 + P338 Při ZASAŽENÍ OČI: Několik minut opatrně vyplachujte vodou. Vyjměte kontaktní čočky, jsou-li nasazeny a pokud je lze vyjmout snadno. Pokračujte ve vyplachování. P501 Odstraňte obsah/obal v souladu s místními a národními předpisy. Další informace naleznete v bezpečnostním listu dostupném na stránkách orceolan.com.

Produkt darf nicht direkt am Patienten angewendet werden.

WIKSPEKTUM: Bakterizid (EN 13727)*, (EN 16153) 60 Sek.; tuberkulizid (EN 13488)* 60 Sek.; mykobakterizid (EN 14348)* 60 Sek.; levuroizid (EN 13624)*, (EN 16153)* 60 Sek.; viruzid gegen behüllte Viren (EN 14476)* 15 Sek.; viruzid (EN 14476)* 60 Sek. ^ Getestet unter geringer organischer Belastung / * Getestet unter hoher organischer Belastung

GEBRAUCHSANWEISUNG: Zur eigenen Sicherheit Einweghandschuhe und eine Schutzbrille tragen. Die gesamte Oberfläche des Medizinprodukts vollständig benetzen und abwischen. Desinfektionsmittel einwirken lassen und die Einwirkzeit einhalten. Medizinprodukte, die mit der Haut in Kontakt kommen, mit einem wassergetränkten Einmaltauch abwischen, um eine Anreicherung von Bioziden zu vermeiden. Von alkoholbeständigen Materialien abwenden. Vor Erstgebrauch Materialverträglichkeit an einer kleinen, unauffälligen Stelle prüfen. Eine Liste verträglicher und nicht verträglicher Materialien ist auf unserer Website verfügbar. Bei Unsicherheit über die Materialzusammensetzung des zu desinfizierenden Medizinprodukts den Hersteller vor der Verwendung kontaktieren. Jeder schwerwiegende Vorfall im Zusammenhang mit dem Medizinprodukt ist dem Hersteller und

SKLADOVÁNÍ: Uchovávejte na chladném, suchém a dobře větrávaném místě. Chráňte před přímým slunečním zářením, teplem a otevřením ohněm. Skladovací teplota: +30 °C. Po uplynutí doby použitelnosti produkt zlikvidujte.

SLOŽENÍ: 100 g obsahuje 20 g ethanolu, 28 g 1-propanolu, 0,056 g kvartérních amoniových sloučenin, pomocné látky a vodu.

der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats zu melden, in dem der Anwender und/oder der Patient niedergelassen ist.

EINSCHRÄNKUNGEN: NUR FÜR DEN PROFESSIONELLEN EINSATZ. Nicht zur Anwendung an invasiven Medizinprodukten bestimmt. Nicht mit anderen Produkten vermischen. Sicherstellen, dass alle sichtbaren Verschmutzungen vor der Desinfektion entfernt werden.

DA (Dansk)

ERKLÆRET FORMÅL: ISORAPID® Spray er et alkoholbaseret, brusklart overfladedesinfektionsmiddel til hurtig desinfeksion af ikke-invasivt medicinsk udstyr såsom operationsborde, transportbærbare, dropstative og tandlægestole.

TILSIGTEDE BRUGERE: Produktet er beregnet til brug af tandlæger og sundhedspersonale med kendskab til desinfektion af medicinsk udstyr. Produktet må ikke bruges direkte på patienter.

VIKSEKSPERTUR: Bakterier (EN 13727)*, A (16615)* 60 sek; tuberkulocid (EN 14348)* 60 sek; mykobakterier (EN 14348)* 60 sek; gærdræbende (EN 13624)*, A (16615)* 60 sek; virusdræbende (EN 14476)* 60 sek; virusdræbende (EN 14476)* 60 sek

* Testet under lav organisk belastning / * Testet under høj organisk belastning

HANDHÅBUNG: GEFAHR H226 Flüssigkeit und Dampf entzündbar. H318 Verursacht schwere Augenschäden. H336 Kann Schläfrigkeit und Benommenheit verursachen. P210 Von Hitze, heißen Oberflächen, Funken, offenen Flammen und anderen Zündquellen fernhalten. Nicht rauchen. P233 Behälter dicht gefast halten. P234 Einatmen von Rauch/Nebel/Dampf/Aerosol vermeiden. P280 Schutzhandschuhe/Schutzkleidung/Augenschutz/Gesichtsschutz tragen. P305 + P351 + P338 Bei KONTAKT MIT DEN AUGEN: Einige Minuten lang behutsam mit Wasser spülen. Vorhandene Kontaktlinsen nach Möglichkeit entfernen. Weiter spülen. P501 Inhalt/Behälter gemäss lokalen/nationalen Vorschriften der Entsorgung zuführen. Weitere Information

BRUGSANVISNING: Benyt engangshandsker og beskyttelsesbriller før den egen beskyttelse. Fugt og efter høre overfladen af det medicinske udstyr fuldstændigt. Lad desinfektionsmidlet virke og overhold kontakttiden. Efter medicinsk udstyr, der kommer i kontakt med hud, med en vandvædet engangsklud for at forhindre opbygning af biocider. Blevend kun på alkoholkompatibilitet. Kontakt ikke huden direkte. Alkoholkompatibilitet på et lille, ikke løjefaldende område, bør første, Brø, U, liste over kompatible funktioner findes i sikkerhedsdatabladet under section clean.com.

LAGERING: An et rumkøle, tørreken og ude belufteten Rør aufbewahren. Vor direkteren Sonneneinstrahlung, Hitze und offener Flamme fernhalten. Lagertemperatur: <30°C. Produktet nach Ablauf des Verfallsdatums entsorgen.

ZUSAMMENSETZUNG: 0,06 g enthalten von 2-
Ethanol, 28 g 1-Propanol, 100,5 g quaternäre Ammoniumverbindungen, Hilfstoffe und Wasser.

EL (Ελληνικά)

skal desinficeres, skal du kontakte producenten inden brug. Enhver alvorlig hændelse, der er indtruffet i forbindelse med udstyret, bør indberettes til fabrikanten og den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er etableret.

BEGRÆNSNINGER: KUN TIL PROFESSIONEL BRUG. Udstyret skal bruges på invasivt medicinsk udstyr. Må ikke blandes med andre produkter. Sørg for, at al synlig tilsmidning er blevet fjernet inden desinfektion. Manglende overholdelse af disse begrænsninger kan reducere produktets effektivitet og dermed øge risikoen for infektion.

HANDTERING: FARE H226 Brandfarlig væske og damp. H318 Forårsager alvorlig øjenskade. H330 Kan forårsage sløvhed eller svimmelhed. H210 Holdes væk fra varme, varme overflader, rygning, åben ild og andre antændelseskilende. Gynge- og rystende bevægelse kan forårsage tætløst lukket. P261 Undgå indånding af røg/tåge/damp/spray. P280 Bær beskyttelseshandsker/beskyttelsestøj/øjenskyttelse/ ansigtsbeskyttelse. P305 + P351 + P338 VED KONTAKT MED ØJNE: Skyl forsigtigt med vand i flere minutter. Fjern eventuelle kontaktlinser, hvis dette kan gøres let. Fortsæt skylning. P501 Bortskaf indholdet/beholderen i overensstemmelse med lokale og nationale forskrifter. Flere oplysninger kan findes i sikkerhedsdatabladet, der er tilgængeligt på oraclean.com.

Oraclean opbevares på et køligt, tørt og godt ventileret sted. Opbevar væske ved direkte sollys, varme og åben ild. Opbevaringstemperatur: < 30 °C Bortskaf produktet efter udløbsdatoen.

SAMMENSETNING: 100 g indeholder 20 g ethanol, 28 g 1-propanol, 0,056 g kvaternære ammoniumforbindelser, hjælpestoffer og vand.

ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ: Το ISORAPID® Spray είναι απολυμαντικό επιφανειών, έτοιμο προς χρήση, με βάση αλκοόλ, για την ταχεία απολύμανση μη επεμβατικών ιατροτεχνολογικών συσκευών όπως χειρουργικά τραπέζια, φορεία, συστήματα και οδοντιατρικά καρέκλες.

ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΤΗΣ: Το προϊόν προορίζεται για χρήση από επαγγελματίες στο χώρο της οδοντιατρικής και της υγείας οι οποίοι έχουν ειδικές γνώσεις απολύμανσης ιατροτεχνολογικών συσκευών. Το προϊόν αυτό δεν πρέπει να χρησιμοποιείται απευθείας στα ασθενείς.

ΦΑΣΜΑ ΔΡΑΣΗΣ: Βακτηριοκτόνο (EN 13727*, EN 16615*) 60 δευτ.; φαικοκτόνο (EN 14348*) 60 δευτ.; μυκητοβακτηριοκτόνο (EN 14348*) 60 δευτ.; ζωομυκητοκτόνο (EN 13624*, EN 16615*) 144 δευτ.; οξικότυπο κατάνυξη ευλαιοφθοροφωρίων (EN 14076*) 15 δευτ.; ιοκτόνο (EN 14476*) 60 δευτ.*. Το προϊόν είναι μη υψηλό οργανικό φορτίο. Το δοκιμασμένο με υψηλό οργανικό φορτίο.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ: Για την απομείωση της προστάσιας, φοράτε γάντια μιας χρήσης και υψηλά ασφαλείας. Διαβρέξτε πλήρως και σκουπίστε ολόκληρη την επιφάνεια της ιατροτεχνολογικής συσκευής. Αφήστε το απολυμαντικό να δράσει και τμήστε το χρόνο επαφής. Σκουπίστε τις ιατρικές συσκευές που έρχονται σε επαφή με το δέρμα χρησιμοποιώντας ένα πανί μιας χρήσης εμποτισμένο με νερό για να αποτρέψετε την υποσώρευση βιοβότων. Χρησιμοποιήστε το προϊόν σε σφραγισμένο δοχείο και απορρίψτε την ουσία μετά την χρήση, δοκιμάστε τη συμβατότητα του υλικού εφαρμόζοντας το απολυμαντικό σε μια μικρή δοκιμαστική περιοχή. Μία λίστα με τα συμβατά και μη συμβατά υλικά είναι διαθέσιμη στην ιστοσελίδα μας. Εάν δεν είναι βέβαιο ως προς τη σύνθεση υλικού της ιατροτεχνολογικής συσκευής προς απολύμανση, επικοινωνήστε με τον κατασκευαστή.

vejte rukavice na ja
Zcela navlhčete a

ZWECKBESTIMMUNG: ISORAPID® Spray ist ein gebrauchsfertiges, alkoholbasiertes Flächen-Desinfektionsmittel mit einem hohen Wirkstoffgehalt. Es eignet sich zur Desinfektion von nicht-invasiven Medizinprodukten wie OP-Tischen, Tragbahnen, Infusionsständern und zahnärztlichen Behandlungseinheiten.

VORGESEHENE ANWENDER: Das Produkt ist für die Verwendung durch Fachpersonal im zahnärztlichen und medizinischen Bereich bestimmt, das über spezifische Kenntnisse zur Desinfektion von Medizinprodukten verfügt. Das Pro-

phäre der Patienten und des Personals zu gewährleisten. Das Kratzen des Mundes, um das Produkt zu schlucken oder es zu verschlucken, ist ausdrücklich untersagt.

PΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΜΟΝΟ ΓΙΑ ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΗ ΧΡΗΣΗ: Δεν προορίζεται για χρήση σε επεμβατικές ιατροτεχνολογικές συσκευές. Δεν αναμειγνύεται με άλλα προϊόντα. Βεβαιωθείτε ότι τα ορατά υπολείμματα έχουν πλήρως αφαιρεθεί πριν από την επόμενη χρήση. Η μέγιστη διάρκεια των περιωρισμών μπορεί να μειωθεί, εάν απολεματικότητα του προϊόντος, αυξανόμενα είναι τον κίνδυνο μόλυνσης.

ΕΠΙΣΤΟΛΟΣ: ΚΙΝΑΥΝΟΣ Η226 Υπό και ατμοί υδροχλωρίδας. H318 Προκαλεί σοβαρή οφθαλμική βλάβη. H319 Μπορεί να προκαλέσει υπνηλία ή ζάλη. P210 Μακριά από θερμότητα, θερμικές πηγές, φλόγες, πυρηνή φλόγα κλπ. P273 Μην ρυπαίνεται το έδαφος. P280 Φοράτε προστατευτικό εξοπλισμό. P281 Αποφεύγετε να αναπνεύσετε αναθυμιάσεις/αerosol/ατμούς/εκκεννώματα. P280 Να φοράτε προστατευτικά γάντια/ προστατευτική ενδυμασία / μέσα αποικτικής προστασίας για τα μάτια / πρόσωπο. P305 + P351 + P338 Σε ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΠΑΦΗΣ ΜΕ ΤΑ ΜΑΤΙΑ: Σπλύνετε προσεκτικά με νερό για αρκετά λεπτά. Εάν υπάρχουν φακοί επαφής, αφαιρέστε τους, εφόσον είναι εύκολο. Συνέχιστε να σπλύνετε. P501 Απορρίψτε το περιεχόμενο/περιέκτη σύμφωνα με τους τοπικούς και εθνικούς κανονισμούς. Για περισσότερες πληροφορίες, ανατρέξτε στο Φύλλο Δεδομένων Ασφαλείας που είναι διαθέσιμο στην ιστοσελίδα μας.

ΑΠΟΒΡΕΧΥΞΗ: Αποθηκεύστε σε δροσερό, ξηρό και καλά αεριζόμενο χώρο. Κρατήστε μακριά από το άμεσο ηλιακό φως, θερμότητα και ανοιχτή φλόγα. Θερμοκρασία αποθήκευσης: < 30 °C Απορρίψτε τον προϊόν μετά την ημερομηνία λήξης.

ΣΥΝΘΕΣΗ: 100 g περίπου 20 g αιθανόλης, 28 g 1-προπανόλης, 0,056 g τεταρτοτατών ενώσεων αμμωνίου, βοηθητικές ουσίες και νερό.

ES (Español)

FINALIDAD PREVISTA: ISORAPID® Spray es un desinfectante de superficies de uso inmediato a base de alcoholes. Es apto para la desinfección rápida de productos sanitarios no invasivos como mesas de operaciones, camillas, portatueros, etc.

USUARIOS PREVISTOS: El producto está indicado para su uso por profesionales sanitarios y de la odontología que tengan conocimientos sobre la desinfección de productos sanitarios. No debe aplicarse directamente sobre los pacientes.

ESPECTRO DE ACTIVIDAD: Bactericida (EN 13727*, EN 16615*) 60 seg.; tuberculicida (EN 14348)* 60 seg.; micobactericida (EN 14348)* 60 seg.; levaduricida (EN 13624*, EN 16615*) 60 seg.; virucida efectivo contra virus con envoltura (EN 14476*) 15 seg.; virucida (EN 14476*) 60 seg.* Probado con base orgánica * Probado con alta carga orgánica

INSTRUCCIONES DE USO: Por su propia seguridad, utilice guantes desechables y gafas de protección. Humedezca y limpie por completo toda

kast, kuumaðest pindadest, sademætest, leekdest ja muudest suleallikatest. Mitte sutata ega kõrgeid pakkeid, mis ei ole ettevalmistatud vituda suitsude, uuri/puhuse sihttingimisteks. Vituda Kanda kaitseskindaid/kaitseravustusi kaitsespillide/kaitsemaski. Pst + P351 + P338 SISU SATUMISE KORRAL: Loputada mitme minuti jooksul ettevaatlikult veega. Eemaldada korraldiktakse, kui neid kasutatakse ja kui neil on kerge eemaldada. Loputada veel krd. SISU/Sisu/hõrde krvaldamda koosklas asjakohastele kohalikele ja riiklike marustuste. Lisateave leiab Ohuskaardilt, mis on saadaval aadressil ordocean.com.

SILTEGEMINE: Salilauda jahedas, kuivas ja higelihtlenteerivas ruumis. Hõlm eemal olemisest pikeselajavahel, soojuses ja lahusties leegis. Salilustetemperatuur: < 30 C Parast klbikkuks muutumise lppu viia toode ära.

KOOSTIS: 100 g sisaldab 20 g etanooli, 28 l-propanooli, 0,056 g kvaternaarset ammooniumihendeid, abinaieid ja vett.

FI (Suomi)

productos sanitarios que entren en contacto con la piel con un paño de un solo uso empapado en agua. Usar únicamente en materiales compatibles con el alcohol. Antes de utilizarlo por primera vez, compruebe la compatibilidad del material aplicando el producto en una zona pequeña y no visible. En nuestra web tiene disponible un listado de materiales compatibles e incompatibles. Si no está seguro de la composición del material del producto sanitario que se va a desinfectar, póngase en contacto con el fabricante antes de usarlo. Cualquier incidente grave relacionado con el producto debe ser notificado al fabricante y a la autoridad competente del Estado en el que está usando el usuario y/o paciente.

LIMITACIONES: USO PROFESIONAL.
No apto para uso en productos sanitarios invasivos. No mezclar con otros productos. Almacenar en el lugar adecuado y no utilizarlos visible. Asegurarse de eliminarlos de la circulación visible.

KÄYTTÖTAKTOIKUUS: ISORAPID® Spray on alkooholipohjainen, käytettävissä pintadesinfiointiin. Ei ole invasiivisiin lääkinnällisiin laitteiden, kuten leikkauksypöytien, parien, tippelaitteiden, hammassaläkärinruutujen, nopeaan desinfiointiin **SUUNNITELTU KÄYTTÄJÄ:** Tuote on tarkoitettu sellaisiin hammassaläketieteen ja terveystieteiden huollon ammattilaisiin käyttöön, joilla on tietoa lääkinnällisiin laitteiden desinfiointiin. Tuotetta ei saa käyttää suoraan potilaille.

VAIKUTUSKIRJO: Bakterisidinen (EN 13727:2003 EN 16615:60 s; tuberkulisidinen (EN 14348:2003 EN 16615:60 s; mykobakterisidinen (EN 14348:2003 EN 16615:60 s; hiivapölvä tappava (EN 13624:2003 EN 16615:60 s; virussidinen (EN 13624:2003 EN 16615:60 s; virussidinen (EN 14348:2003 EN 16615:60 s; virussidinen (EN 14348:2003 EN 16615:60 s).
* Testattu matalalla orgaanisella kuormituksella / * Testattu korkealla orgaanisella kuormituksella

ciones puede reducir la contaminación.

MANIPULACIÓN: PELIGRO H226 Líquidos y vapores inflamables. H318 Provoca lesiones oculares graves. H336 Puede provocar somnolencia o vértigo. P210 Mantener alejado del calor, de superficies calientes, de las fuentes de chispas y de cualquier otra fuente de ignición. No fumar. P233 Mantener el recipiente herméticamente cerrado. P261 Evitar respirar el polvo/humo/ el gas/la niebla/los vapores/el aerosol. P280 Llevar guantes/panderos/gafas/máscara de protección. P305 + P351 + P338 EN CASO DE CONTACTO CON LOS OJOS: Aclarar cuidadosamente con agua durante varios minutos. Quitar las lentes de contacto si se llevan puestas y continuar lavando. Eliminar el contenido/ el recipiente de acuerdo con las regulaciones locales y nacionales. Para obtener más información, consulte la ficha de datos de seguridad disponible en oreoclean.com.

ALMACENAMIENTO: Almacenar en un lugar fresco, seco y bien ventilado. Mantener protegido de la luz solar directa, del calor y de llamas al descubierto. Temperatura de almacenamiento: < 30°C. No almacenar el producto una vez superada la fecha de caducidad.

COMPOSICIÓN: 100 g contienen 20 g de etanol, 28 g de 1-propanol, 0,056 g de compuestos de amonio cuaternario, coadyuvantes y agua.

Anna desinfectointiaineen vaikutusta ja noudattaen vaatuskäsikäs. Pyyhi ihon kanssa kosketuksiin joutuvat lääkinnälliset laitteet vedellä kostutettuna kerta-alkoholilla bioideettien kertymisen välttämiseksi. Käsi- ja vaikkokäsikäsivestillä materiaaleille. Tarkista ennen ensimmäistä käyttökertaa materiaalin yhteensopivuus pienellä huomaamattomalla alueella. Luettelo yhteensopivista ja yhteensopimattomista materiaaleista on saatavilla verkkosivostolamme. Jos olet epävarma desinfectointivälineen lääkinnällisen laitteen materiaalkoostumuksista, ota yhteyttä laitteiden valmistajaan ennen käyttöä. Kaikista laitteista tulee käyttää vain kerta-alkoholilla käsitellyillä välineillä ja valmistajalla ja sen jäsenvetoimalla tavalla. Jos väline on väärin, jätä se pois käytöstä ja siirrä se pois käytöstä.

RAJOITUKSET: VAIN AMMATTIKÄYTTÖÖN. Älä käytä invasiivisilla lääkinnällisillä laitteilla. Älä sekoita muihin tuotteisiin. Varmista ennen desinfectointia, että kaikki välineet ovat poistettu. Näiden rajoitusten noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa tuotteen haittaa ja siten lisätä infektioriskiä.

KÄSITELY: VAARA H226 Syttyvä neste ja höyry. H318 Vaurioittaa vakavasti silmiä. H336 Saattaa aiheuttaa uneliaisuutta ja huimausta. P210

ET (Eesti)

SIHTTOSTARVE: ISORAPID® Spray on alkoholipõhine, kasutusvalmis pinnadesinfitseeriv vahend mittevaesivaste meditsiiniseadmetes, nagu operatsioonilaud, kandaeraamid, tilgutistite ja hüdrofoobseid pinnasid.

ETTEHÄATUST KASUTAJAD: Toode on mõeldud kasutamiseks hambaravi- ja tervishoiuospetsialistidele, kellel on olemas teadmised meditsiiniseadmete desinfitseerimisest. Toode ei tohi kasutada oste patsientidel.

TOIMESPEKTER: Bakteritsidne (EN 13727*) EN 16615*) 60 s; tuberkulotsidne (EN 14348*) 60 s; mikobakteritsidne (EN 14348*) 60 s; pärmseerastane (EN 13624*) EN 16615*) 60 s; viirusitsidne ümbrisega viiruste vastu (EN 14348*) 60 s.

Vältä kaastun/sun/höyryn/suihkeen hengitustäin. P280 Käytä suojakäsineitä/suojavälikkeitä. P338 Jos silmät on kosketettu, huuhtele silmät runsaasti vettä vähintään 15 minuutin ajan. P501 Kaikkiin pöytäin, jos sen voi tehdä he postiti. Jättä huuhutoma. P501 Hävitä sisältä pakkaus paikallisten ja kansallisten säädösten mukaisesti. Lisätietoja on saatavilla käyttäytymissuositustiedotteesta osoitteessa oracleo.com.

VALIYUS: Säilytä viileässä, kuivassa ja hyvin ilmastoidussa paikassa. Suojaa suorasta auringonvalosta, lämmöstä ja avotulelta. Säilytyslämpötila: < 30 °C. Hävitä tuote viimeisen käyttöpäivän jälkeen.

KOOSTUMUS: 100 g sisältää 20 g etanolia, 28

1-propanolia, 0,056 g kvaternaarisia ammoniumyhdisteitä, apuaineita ja vettä.

FR (Français)

USAGE PRÉVU : ISORAPID® Spray est un désinfectant de surface prêt à l'emploi à base d'alcools destinés à la désinfection rapide des dispositifs médicaux non invasifs tels que les tables d'opération, brancards, potences et fauteuils dentaires.

UTILISATEURS VISÉS : Le produit est destiné à être utilisé par des professionnels dentaires et de santé ayant des connaissances en matière de désinfection des dispositifs médicaux. Le produit ne doit pas être utilisé directement sur les patients.

SPECTRE D'ACTIVITÉ : Bactéricide (EN 13727*, EN 16615*) 60 s; tuberculocide (EN 14348*) 60 s; mycobactéricide (EN 14348*) 60 s; virucide (EN 13624*, EN 16615* 60s;virucidecontresvirusenveloppés (EN 14476*) 15s; virucide (EN 14476*) 60s

* Testé sous faible charge organique / * Testé sous charge organique élevée

INDICATIONS D'UTILISATION : Pour votre sécurité, portez des gants jetables et des lunettes de sécurité. Humidifier complètement et essuyez toute la surface du dispositif médical. Laisser le désinfectant agir et respecter le temps de contact. Essuyer les dispositifs médicaux en contact avec la peau à l'aide d'un tissu à usage unique imbibé d'eau afin d'éviter l'accumulation de bio-dés. N'utilisez que sur des matériaux compatibles avec l'alcool. Avant la première utilisation, vérifiez la compatibilité du matériau en appliquant le désinfectant sur une petite zone peu visible. Une liste des matériaux compatibles et incompatibles est disponible sur notre site web. En cas de doute concernant la composition du dispositif médical à désinfecter, contacter le fabricant avant toute utilisation de la solution. Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif devrait faire l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

LIMITES : À USAGE PROFESSIONNEL UNIQUEMENT. Ne convient pas aux dispositifs médicaux invasifs. Ne pas mélanger avec d'autres produits. S'assurer que toute souillure visible a été éliminée avant l'utilisation. L'usage répété de ces restrictions peut diminuer l'efficacité du produit et accroître le risque d'infection.

MANIPULATION : DANGER H226 Liquide et vapeurs inflammables. H318 Provoque des lésions

mozo smánjiti djelotvornost proizvoda i time pogađati rizik od infekcije.

RUKOVANJE: OPASNOST! H226 Zapaljiva tekućina, može izazvati teške ožujgove kože. H318 Može izazvati pospanost ili vrtoglavicu. H318 Vati odvojeno od topline, vrućih površina, iskri, otvorenog plamena i drugih izvora paljenja. N. pr. pušiti. P233 Cuvajte od vrućeg zatvorenog spremnika. P261 Izbjegavajte udisanje plina/magline/aerosola. P280 Nostiti zaštitne rukavice. P281 Štitno odijelo/zaštitu za oči/zaštitu za lice. P301 + P351 + P338 U SLUČAJU DODIRA S OKCIMA: oprezno ispirati vodom nekoliko minuta. Ukloniti kontaktne leće ako ih nosite i ako se one lako uklanjaju. Nastaviti ispiranje. P501 Zbrinite sažaljopremnik u skladu s lokalnim i nacionalnim propisima. Za više informacija pogledajte sigurnosno-tehnički list koji je dostupan na našoj web stranici ordoeol.com.

SKLADIŠTENJE: Skladištite na hladnom, suhom, dobro prozračenom mjestu. Držite dalje od ravne suvoše svjetlosti, izvora topline i otvorenog plamena. Temperatura skladištenja: < 30 °C. Zbrinite proizvod nakon isteka roka valjanosti.

SASTAV: 100 g sadrži 20 g etanola, 28 g 1-propanola, 0,056 g kvaternih amonijevih sojeva, pmoćne tvari i vodu.

HU (Magyar)

RENDELTEKÉSZ: Az ISORAPID® Spray alkoholos, használatra kész felületfertőtlenítő a nem invazív orvosi eszközök, felszerelések, anyagok, berendezések, például műtőasztalokhoz, betegágyakhoz, infúziós állványokhoz és fogászati székekhez.

CÉLZOTT FELHASZNÁLÓK: A termék olyan fegászati és egészségügyi szakemberek számára készült, akik rendelkeznek ismeretekkel a orvostechnikai eszközök fertőtlenítésével kapcsolatban. A terméket közvetlenül páciensekre nem szabad használni.

HATÁSSPEKTRUM: Baktéricid (EN 13727*, EN 16615*) 60 mp; tuberkulocid (EN 14348*) 60 mp; mycobactéricid (EN 14348*) 60 mp; vírusellenes (EN 13624*, EN 16615* 60 mp; burkos vírus elleni virucid (EN 14476*) 15 mp; virucid (EN 14476*) 60 n

* Alacsony szerves terhelés mellett tesztelve / Maqas szerves terhelés mellett tesztelve

nálatos kesztyűt és véd
delme érdekében. Nedv

flammes nues et de toute autre source d'inflammation. Ne pas fumer. P233 Maintenir le récipient fermé de manière étanche. P261 Éviter de respirer les fumées/brouillards/vapeurs/aérosols. P280 Porter des gants de protection/des vêtements de protection/un équipement de protection des yeux/du visage. P305 + P351 + P338 EN CAS DE CONTACT AVEC LES YEUX : rincer avec précaution à l'eau pendant plusieurs minutes. Enlever les lentilles de contact si la victime en porte et si elles peuvent être facilement enlevées. Continuer à rincer. P501 Éliminer le contenu dans les installations appropriées. Les recommandations locales/nationales. Pour plus d'informations, veuillez consulter la fiche de données de sécurité disponible sur notre site web.

STOCKAGE : Stocker dans un endroit frais, sec et bien ventilé. Tenir à l'écart de la lumière directe du soleil, de la chaleur et des flammes nues. Température de stockage : < 30 °C. Jeter le produit conformément aux réglementations locales.

COMPOSITION : 100 g contiennent 20 g d'herminette, 28 g de 1-propanol, 0,056 g de composés d'ammonium quaternaire, des auxiliaires et de l'eau.

HR (Hrvatski)

NAMJENA: ISORAPID® Spray je alkoholi, za uporabo spreman površinski dezinficijens za brzu dezinfekcijo neinvazivnih medicinskih proizvodov kao što su operacijski stolovi, nosila, stoli za infuziju i stomatološki stolci.

PREDVIDENI KORISNICI: Proizvod je namijenjen za uporabu od strane stomatologa i drugih zdravstvenih djelatnika koji posjeduju stručno znanje o dezinfekciji medicinskih proizvoda. Proizvod se ne smije rabiti izravno na pacijenta.

Spekatar DIOLOVANJA: Baktericidni (EN 13278*, EN 16615) 60 s; tuberkulocidni (EN 14347*) 60 s; mikobaktericidni (EN 13348*) 60 s; djelotvorni protiv virusa (EN 13624*, EN 16615) 60 s; virucidni protiv ovojnicom obavijeni virusi (EN 14476*) 15 s; virucidni (EN 14476*) 6 s

* Testirano pod malim organskim opterećenjem / * Testirano pod velikim organskim opterećenjem

UPUTE ZA UPORABU: Radi vlastite sigurnosti nosite jednokratne rukavice i zaštitne naočale.

IT (Italiano)

Obrišite medicinske proizvode koji dolaze u dodir s kožom jednokratnom krpom natopljenom vodom kako biste sprječili nakupljanje biocida.

Koristite samo na materijalima kompatibilnim s kiselinama i alkalijama koje pružaju kompatibilnost materijala na našem repartitivnom području. Popis kompatibilnih i nekompatibilnih materijala dostupan je na našem web mjestu.

Ako nije sigurni u sastav materijala medicinskih uređaja koji se treba dezinficirati, prije uporabe kontaktirajte proizvođača. Svaki obilježeni incident povezan s uređajem mora biti prijavljen proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u skladu sa zakonom 853/03 ili prilikom prijave.

OGRAĐENOSTE: SAMO ZA PROFESIONALNU UPORABU

4476*) 15 sec.; virucida (EN 14476^A) 60 sec.
Testato a basso carico organico / * Testato ad

CAUTELAZIONE PER GLI USUARI: Per la protezione della propria persona indossare guanti monouso e occhiali protettivi. Inumidire completamente e estrarre l'intera superficie del dispositivo medico. Evitare di lasciare agire il disinfettante e rispettare il tempo di contatto. Pulire i dispositivi medici che entrano in contatto con la pelle con un panno monouso intriso d'acqua per prevenire l'accumulo di biofilm. Utilizzare solo su materiali compatibili con l'acqua. Per la pulizia, utilizzare solo prodotti con compatibilità del materiale applicando il disinfettante su una piccola area non appariscente. Un elenco dei materiali compatibili e incompatibili è disponibile sul nostro sito web. In caso di dubbi sui componenti del dispositivo medico da disinfettare, contattare il produttore prima dell'uso. Segnalare qualsiasi incidente grave riguardante il dispositivo al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui l'utilizzatore e/o il paziente risiede.

LIMITAZIONI: SOLO PER USO PROFESSIONALE. Non utilizzabile su dispositivi medici invasivi e in concomitanza con altri prodotti. Assicurarsi che tutto lo sporco visibile sia stato rimosso prima della disinfezione. La mancata osservanza di queste limitazioni può ridurre l'efficacia del prodotto e, di conseguenza, aumentare il rischio di infezioni.

HU (Magyar)

ini. P212 Tenere lontano da fonti di calore, superfici riscaldate, scintille, fiamme e altre fonti di innesco. P230 Tenere il recipiente ermeticamente chiuso. P231 Evitare l'esposizione a nebbia/vapori/gas/aerosol. P232 Non Indossare guanti/indumenti protettivi/Proteggere gli occhi. P233 In caso di contatto con gli OCCHI: sciacquare accuratamente per parecchi minuti. Togliere le eventuali lenti a contatto se è agevole farlo. Continuare a sciacquare. P501 Smaltire il prodotto/recipiente in conformità alle leggi nazionali della raccolta e smaltimento. Ulteriori informazioni sono disponibili nella scheda dati di sicurezza presente su oreolan.com.

IMMAGAZZINAMENTO: Conservare in luogo fresco, asciutto e ben ventilato. Tenere lontano dalla luce solare diretta, dal calore e da fiamme libere. Temperatura di conservazione: <30°C (max). Per informazioni sulla data di scadenza e composizione: 100 g contengono 30 g di etanolo, 28 g di 1-propanolo, 0,056 g di composti di ammonio quaternario, eccipienti e acqua.

KO (한국어)

용 목적: ISORAPID® Spray는 알코올 기반의 즉
시 사용 표면 소독제로, 수술대, 이동식 들것, IV
대, 치료용 의자 등 비침습 의료기기 표면을 신속하
게 소독하는 데 적합합니다.

대상 사용자: 본 제품은 의료기기 소독에 대한 지식
을 갖춘 치과 및 의료 전문가용입니다. 환자에게 직
접 사용해서는 안 됩니다.

주요 범위: 살균 효과 (EN 13727*, EN 16615*)
0 초: 결핵균 살균 효과 (EN 14348*) 60

LV (Latviešu)

[illegible]

NUMATYTI NAUDOTOJAI: Produktą gali naudoti odontologijos ir sveikatos priežiūros specialistai, išmanantys medicinos priemonių dezinfekavimo specifiką. Produkto naudoti tiesiogiai pacientams negalima.

PŪVEIKTOJŲ SPEKTRAS: Bakteridinis (EN 13727)*, EN 16615)* 60 sek.; tuberkulocidinis (EN 13727)* 60 sek.; mikobaktericidinis (EN 13624)*, EN 14348*) 60 sek.; virucidinis (EN 13624)*, EN 16615)* 60 sek.; mielidinis poveikio apvalkų turintiems virusams (EN 14476*) 15 sek.; virucidinis (EN 14476*) 60 sek. [^] Išbandyta esant mažam organinių medžiagų kiekiui. [^] Išbandyta esant dideliui organinių medžiagų kiekiui

NAUDOJIMO INSTRUKCIJA: Jūsų saugumui naudokite vienkartines pirštines ir apsauginius akinus. Visiškai sudrėkinkite ir nuvalykite visą medicinos priemonės paviršių. Leiskite dezinfekciniam tirpalui veikti keturiasdešimt minučių, po plovimo laiko. Medicinos priemonės, kuriose liečiasi su oda, nuvalykite vienkartine vandens išvalytą servetėlę, kad nesikauptų biocidai. Naudokite tik alkoholiui atspariems medžiagoms. Prieš pirmą naudojimą išmėginkite medžiagų jutrumą užplėdami preparato ar medžiagos plokštę nepastebimoje vietoje. Alkoholiui atsparių ir neatsparių medžiagų skaidėj gali gauti raudoną vėsinę. Jei nesate tikri dėl dezinfekcijos medicinos priemonės sudėties, prieš dezinfekciją susisiekite su jos gamintoju. Jei neturite kito su priemonės sudėtimi ir raudoną vėsinę, kreipkitės į gamintoją, kuris įstaigą incidentą turėtų būti pranešęs gamintojui ir valstybės narės, kurioje naudojotas ir (arba) pagamintas yra įsikūręs ir gyvena, kompetentingai institucijai.

APIBIOJIMAI: TIK PROFESIONALIAM NAUDOJIMUI. Neskirta infekcines medicinos priemonėms. Nemažykite su kitais produktais. Prieš dezinfekavimą įsitikinkite, kad pašalinai visą matomą nešvarumą. Nesielaikant šių sąlygų gali sumažėti produkto veiksmingumas ir padidėti infekcijos rizika.

SAUGUMAS: PAVOJINGA H226 Degūs skystis ir garai. H336 Išsiskiria smarkiai pažeidžia akių. H336 Gali sukelti mieguistumą arba galvos svaigimą. P210 Laikyti atokiau nuo šilumos šaltinių, karštų paviršių, žiežių, atviro liepsnos ir kitų uždegimo šaltinių. Nerūkyti. P233 Laikyti sandariai uždaryta. P261 Stengtis nekvepuoti dūmų / rūko / garų / aerozoliu. P280 Mėginti apsaugoti pirštines dėvėjusi apsauginius drabužius/naudoti akių (veido) apsaugos priemones. P305 + P351 + P338 PATEKUS Į AKIS: Kelias minutes pargalvoti plauti vandeniu. Išimti kontaktinius lęšius, jeigu jie yra įgyta lengvai galima tai padaryti. Toliau palyti akis. P501 Išmesti turinį / laikyti pagal vietines ir nacionalines taisykles. Daugiau informacijos rasite saugos duomenų lape svetainėje oreoclean.com.

SANDELIAVIMAS: Laikykite vėsioje, sausoje ir gerai vėdinamoje patalpoje. Saugokite nuo tiesioginių saulės spindulių, karščio ir atviro liepsnos. Laikymo temperatūra: < 30 °C. Išmesti produkta pasibaigus galiojimo laikui.

SUDETI: 100 g yra 20 g etanolio, 28 g 1-propanolio, 0,056 g ketvirtinio amonio junginių, pagalbinių medžiagų ir vandens.

LV (Latviešu)

PAREZĒTĀIS NOLŪKS: ISORAPID[®] Spray ir lietotais gatais, uz spirta bāzēs veidois virsmu dezinfekcijas līdzekļi neinvazīvu medicīniskiem ierīcēm – piemēram, operāciju galdū, ratiņgultu, infūziju sistēmu un zobārstniecības krēslu – ātrai dezinfekcijai.

PAREZĒTĀIS LIETOJĀJĀI: Produkts ir paredzēts lietotšanai zobārstniecības un veselības aprūpes speciālistiem ar specifiskām zināšanām par medicīniskiem ierīcēm dezinfekcijai. Produktu nedrīkst lietot, ja būs veids pacientiem.

SAUKŠĀVNĀS IZSĒKŠIS: Baktericīds (EN 13727)*, EN 16615)* 60 sek.; tuberkulocīds (EN 14348)* 60 sek.; mikobaktericīds (EN 14348)* 60 sek.; pretrauka (EN 13624)*, EN 16615)* 60 sek.; pret apvalkotojām virsmām virucīds līdzeklis (EN 14476*) 15 sek.; virucīds (EN 14476*) 60 sek. [^] Testēti pie zemas organisko savienojumu slodzes. [^] Testēti pie augstas organisko savienojumu slodzes

LIETOŠANAS PAMĀCĪBA: Aizsardzības nolūks valkājiet vienreizlietojamus cimdus un aizsargbrilles. Pirms samitrināt un noslaucīt visu medicīnisko ierīču virsmas, kas paredzētas dezinfekcijas līdzekļa iedarbības un ievērojot kontaktā laiku. Medicīniskās ierīces, kas nonāk saskarē ar ādu, noslauciet ar ūdeni samitrinātu vienreizlietojamu drānu, lai novērstu biocīdu uzkrāšanos. Lietojiet tikai ar alkoholi atbilstošiem materiāliem. Pirms pirmās lietotāšanas reizes pārbaudiet materiāla sadarbību, uzklājot dezinfekcijas līdzekli uz neliela neuzkrītāja laukuma. Mūsu vietnē ir pieejams saraksts ar saderīgiem nederīgiem materiāliem. Ja nepieciešams, droši pārbaudiet, ko kādiem materiāliem ir jānosauk, lai zinātniskie dati par šiem materiāliem ir pieejami, ja zinātniskie dati ir ražotāju. Jebkāds nepietraks ar ierīci saistīts negadījums būtu jāpaziņo ražotājam un tas dalībai kompetentajai iestādei, kurā lietotais veic uzņēmējdarbību un/vai dzīvo pacientis.

LIETOŠANĀJĀI: TIKAI PROFESIONĀLA LIETOŠANĀJĀI. Nav paredzēts lietotšanai uz invazīvām medicīniskām ierīcēm. Nejaukt kopā ar citiem produktiem. Pārbaudiet, ka pirms dezinfekcijas ir notīrīti visi redzami netīrumi. No ierobežojumu neievērošana var samazināt dezinfekcijas efektivitāti, tādējādi palielinot infekcijas risku.

LIETOŠANĀS: BRIESMAS H226 Uzdeģojošs šķidrums un tvaiki. H336 Izaicina nopietnus acu bojājumus. H336 Var izraisīt miegainību vai reiboni. P210 Turēt pietiekami attālumā no karstuma avotiem, karstām virsmām, dzirkstēlēm,